



Ein cyf JMEWL/02328/22

Y Cynghorydd Elfed Wyn ap Elwyn
llywelahafowain@gwynedd.llyw.cymru

15 Rhagfyr 2022

Annwyl y Cynghorydd Elfed Wyn ap Elwyn,

Diolch am eich llythyr dyddiedig 17 Tachwedd ynghylch darparu cyfieithu ar y pryd yn ddiodyn yng nghyfarfodydd Llywodraeth Cymru.

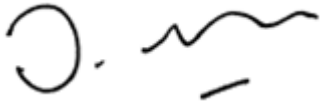
Wrth drefnu cyfarfodydd rydym yn annog ein staff i ddefnyddio crebwyll o safbwynt y trefniadau cyfarfodydd. Mae mynychwyr o sefydliadau sydd yn gweithredu drwy gyfrwng y Gymraeg yn un o'r ystyriaethau hynny, ynghyd â thestun y cyfarfod a'i leoliad, er mwyn iddynt wneud penderfyniad i ddarparu'r gwasanaeth ai peidio. Rydym yn darparu cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd y tu hwnt i'n dyletswyddau statudol ond mae cyfyngiadau ar hynny wrth i ni flaenoriaethu'n hadnodd cyfieithu. Fel yr eglurais wrth Mr Gibbard yn fy llythyr ym mis Mehefin, ni fyddai'n hadnoddau yn caniatáu inni wneud hynny'n ddiodyn ar gyfer pob cyfarfod a drefnir gan y Llywodraeth.

Mae canlyniad ein partneriaeth ddiweddaraf gyda Microsoft – i ganiatáu cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd Teams sydd wedi eu trefnu - newydd ei ryddhau. Yn wir, rydym eisoes wedi profi'r swyddogaeth newydd mewn nifer o gyfarfodydd gyda chryn lwyddiant. Mi fydd ein cydweithredu gyda Microsoft i sicrhau'r datblygiad hwn yn golygu bod cyfleuster cyfieithu ar y pryd ar gael a fydd yn galluogi hyd yn oed fwy ohonom i ddefnyddio'n hiaith mewn cyfarfodydd rhithiol. Rwyf yn meddwl fod diffyg cyfleuster cyfieithu ar y pryd, dros gyfnod y pandemig, wedi effeithio'n andwyol ar ddefnydd y Gymraeg mewn cyfarfodydd rhithiol, a dyma pam rydw i wrth fy modd ein bod ni wedi gallu gweithio ar y cyd â Microsoft i sicrhau ei fod ar gael i bawb sydd yn defnyddio Teams, heb gost ychwanegol.

Fel y nodais yn fy llythyr at Mr Gibbard, mae'r datblygiad yma yn achos o Gymru a'r Gymraeg yn arwain datblygiad a fydd yn cynyddu'r defnydd o ieithoedd ledled y byd, gan gynnwys ieithoedd lleiafrifol.

Rwyf eisoes wedi datgan y byddaf yn ei ddefnyddio ar bob cyfle posibl er mwyn i mi allu gwneud rhagor o ddefnydd o'r Gymraeg mewn cyfarfodydd.

Yn gywir,

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'J' followed by a series of wavy lines and a short horizontal stroke.

Jeremy Miles AS

Gweinidog y Gymraeg ac Addysg